

Johann Sebastian  
**BACH**

---

Singet dem Herrn ein neues Lied

Sing now to God

BWV 225

Motette

für zwei Chöre (SATB / SATB)  
(Singstimmen und Instrumente)

ad libitum: Basso continuo

revidiert 2002 nach der kritischen Neuausgabe (Uwe Wolf)  
herausgegeben von Günter Graulich

Motet

for two choirs (SATB / SATB)  
(voices and instruments)

ad libitum: basso continuo

English version by Jean Lunn / revised edition 2002 (Uwe Wolf)  
edited by Günter Graulich

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext  
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig



---

Carus 31.225

## Vorwort

Keine der Bachschen Kompositionen wird so oft aufgeführt wie seine Motetten und läßt gleichzeitig derartig viele Fragen offen. Die Motetten hatten offensichtlich keinen festen Platz innerhalb der Liturgie, sondern waren für besondere Anlässe gedacht; in einem einzigen Fall ist der von Bach vorgesehene Verwendungszweck bekannt. Nur zwei der Stücke sind in Bachs Handschrift oder in für seinen Gebrauch kopierten Manuskripten erhalten, so daß es nicht möglich ist, wie bei anderen Vokalwerken Bachs, quellenkritische Studien zur Datierung heranzuziehen. Der Mangel an Originalquellen schränkt auch die Möglichkeiten zum Aufspüren der Entstehungsgeschichte der Stücke ein, von denen einige ihren Ursprung offensichtlich in älterem Material hatten. Die eingeschränkte Überlieferung des ursprünglichen Aufführungsmaterials begrenzt das Wissen um die von Bach in den Motetten verwendete Aufführungspraxis. Der musikalische Text für die wenigen erhaltenen Motetten ist gut überliefert, doch man weiß andererseits nicht, wie viele Motetten verloren sein könnten. Letzte Sicherheit gibt es nicht einmal für den überlieferten Bestand, denn die Frage der Authentizität der Motetten wirft ernsthafte Probleme auf. Eines der lange einem älteren Familienmitglied zugeschriebenen Stücke stammt wahrscheinlich doch von J. S. Bach; einige der über Jahrzehnte hin J. S. Bach zugeschriebenen Werke sind dagegen höchstwahrscheinlich nicht von ihm, und eine Komposition ist ein Pasticcio aus Musik von Bach und Telemann.

Die spezifischen Anlässe für Bachs Motettenkompositionen sind im wesentlichen unbekannt. Man weiß aber, daß „Der Geist hilft unser Schwachheit auf“ BWV 226 im Jahr 1729 im Zusammenhang mit der Beerdigung des Rektors der Thomasschule aufgeführt wurde. Der Text von „Komm, Jesu, komm“ BWV 229 legt ebenfalls eine Beerdigung oder einen Gedenkgottesdienst nahe, und man nimmt an, daß „O Jesu Christ, meins Lebens Licht“ BWV 118 (in dieser Ausgabe aus technischen Gründen ausgelassen) für einen Trauerzug gedacht war. Doch die spekulative Zuordnung dieser oder anderer Motetten zu Leipziger Beerdigungen ist nicht haltbar, und trotz ausgiebiger Spekulationen – vom Neujahrstag bis zu Geburtstagen in Weißenfels und dem Reformationstag sind vielerlei Anlässe vorgeschlagen worden – ist schlicht nicht bekannt, wann Bach die meisten seiner Motetten zur Aufführung brachte.

Mit ihrer Besetzung, Textauswahl, Gesamtkonstruktion und der vorwiegend homophonen Satztechnik stehen die Motetten Bachs in der Tradition der deutschen Motette. Sie spiegeln zudem Bachs ausgereifte Kontrapunktik wider, die sich in den Fugato-Einwürfen der frühen und den voll ausgebildeten Fugen in anderen Motetten zeigt.

Über die Aufführungspraxis der Motetten zu Bachs Zeiten ist viel debattiert worden. Quellen belegen die große Bandbreite der zeitgenössischen Aufführungspraxis. Alles spricht für die Annahme, daß Bachs Motetten mit Basso continuo aufgeführt wurden (vermutlich bestehend aus einem Tasteninstrument und Kontrabaß), unabhängig davon, ob *colla parte*-Instrumente Verwendung fanden. Eine unbe-

gleitete Aufführung ist die für Bachs Zeiten unwahrscheinlichste Praxis.

In seiner breiten Anlage, seiner musikalischen Komplexität und dem Anspruch an die Virtuosität der Ausführenden ist „Singet dem Herrn ein neues Lied“ unvergleichlich. Wie bei „Jesu, meine Freude“ handelt es sich um ein Werk in mehreren Sätzen, doch während letztere Komposition vermutlich teilweise aus bereits vorhandenen Werken zusammengesetzt wurde und auf der architektonischen Symmetrie einer Sammlung verschiedener Sätze beruht, zeigt sich in „Singet dem Herrn“ von Anfang an das Bemühen des Komponisten, den Eindruck einer vielfältigen und doch einheitlichen Abfolge verschiedener Teile zu erzielen.

In „Singet dem Herrn“ finden sich traditionelle Elemente der Motette ebenso wie Innovationen. Der achttimmige Doppelchor, der im Schlußteil auf vier Stimmen reduziert wird, ist typisch, doch die Verwendung des einen Chores zur Begleitung einer Fuge im anderen Satz ist bis dahin allem Anschein nach beispiellos. Die Motette verwendet sowohl Bibel- als auch Choraltexte, jedoch nicht innerhalb eines Satzes, sondern in verschiedenen Sätzen. Bach verwendet den dichterischen und musikalischen Choral-„Arien“-Typus, der sich oft am Ende mitteldeutscher Motetten findet, integriert ihn jedoch in den zweiten Satz der Motette und beschränkt die Kontrapunkttechnik nicht nur auf die reine Durchführung einzelner Motive, sondern setzt sie in echten Fugen im ersten und dritten Satz um. Außerhalb dieser Fugenteile macht sich die zu Homophonie und Sequenzierung neigende mitteldeutsche Motettentradition selbst in Bachs brillanter Stimmführungstechnik weiterhin bemerkbar.

Die Datierung der handschriftlichen Partitur des Komponisten und der Originalstimmen auf das Jahr 1726/7 schloß einige der vermuteten Aufführungsanlässe, über die man spekuliert hatte, aus, doch über den genauen Zweck von „Singet dem Herrn“ ist weiterhin nichts bekannt. Eine Verbindung zur regulären Leipziger Liturgie erscheint höchst unwahrscheinlich.

New Haven/CT im Frühjahr 2000      Daniel R. Melamed  
Übersetzung: Helga Beste

Hauptquelle für die Edition der vorliegenden Motette ist die autographe Partitur. Vgl. dazu den Kritischen Bericht in Carus 31.224/10, S. 134.

Zur Motette „Singet dem Herrn ein neues Lied“ ist folgendes Aufführungsmaterial erhältlich:

Partitur, zugleich Orgelstimme (CV 31.225), 8 die Singstimmen dublierende Instrumente (CV 31.225/09), eine durchlaufende Basso continuo-Stimme für beide Chöre (CV 31.225/09).







die Ge - mei - ne der Hei - li - gen sol - len ihn lo -  
 the as - sem - bly of right - eous shall great - ly ex - alt

die Ge - mei - ne der Hei - li - gen sol - len ihn lo -  
 the as - sem - bly of right - eous shall great - ly ex - alt

die Ge - mei - ne der Hei - li - gen sol - len ihn lo -  
 the as - sem - bly of right - eous shall great - ly ex - alt

die Ge - mei - ne der Hei - li - gen sol - len ihn lo -  
 the as - sem - bly of right - eous shall great - ly ex - alt

Lied;  
praise;

Lied;  
praise;

Lied;  
praise;

Lied;  
praise;

28 Lied;  
praise;

33

- ben, ihn  
 him, ex

- ben,  
 him,

sol -  
 ler

lo -  
 alt

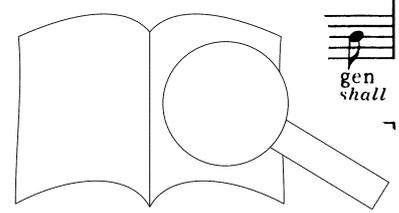
die Ge - mei - ne der Hei - li -  
 the as - sem - bly of right - eous

die Ge - mei - ne der Hei -  
 the as - sem - bly of right -

die Ge - mei - ne der  
 the as - sem - bly

die Ge - mei - ne  
 the as - sem - bly

gen  
 shall



PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



- ben, sol - len ihn lo - ben.  
 him, great - ly ex - alt - him.

ben, ihn lo - ben.  
 him, ex - alt - him.

ben, ihn lo - ben.  
 him, ex - alt - him.

- ben, sol - len ihn lo - ben.  
 him, great - ly ex - alt - him.

die Ge - mei - ne der Hei - li - gen sol - len ihn  
 the as - sem - bly of right - eous shall great - ly ex -

die Ge - mei -  
 the as - sem -

die Ge -  
 the as -

die  
 th

by

Musical notation for piano accompaniment, including treble and bass staves.

Musical notation for piano accompaniment, including treble and bass staves.

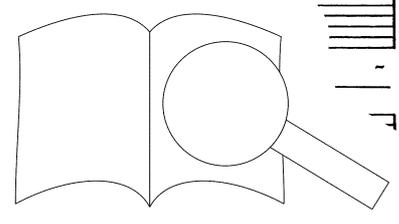
lo -  
 alt

Hei -  
 rightec

sol - len ihn lo -  
 greatly ex - alt

Hei -  
 rightec

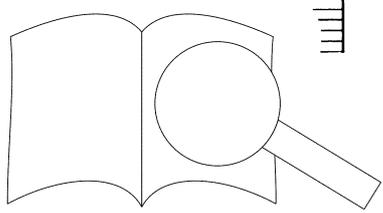
sol - len ihn lo -  
 greatly ex - alt



PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ls - ra - el freu - e sich, ls - ra - el freu - e sich, ls - ra -  
 ls - ra - el shall re - jolce, ls - ra - el shall re - jolce, ls - ra -  
 ben. hm. ls - ra - el freu - e sich, ls - ra - el freu - e  
 ben. hm. ls - ra - el, ls - ra - el shall re - jolce, ls  
 ben. hm. ls - ra - el, ls - ra - el shall re - si  
 59 ben. hm. ls - ra - el freu - e sich, ls - ra - re -

el freu - e sich des, des. h.  
 el shall re - jolce then, the macht hat,  
 el freu - e sich des, that macht hat,  
 el shall re - jolce then, that made him,  
 el freu - e der ihn ge - macht hat,  
 el shall re in him that made him,  
 sich, freu - des, der in ihn ge - macht hat, ls - ra -  
 jolce, shall then, then in him that made him, ls - ra -  
 el des, then, then in him that made him, ls - ra -  
 sich jolce des, then, then der in ihn ge - macht hat - ra -  
 re - jolce des, then, then der in ihn ge



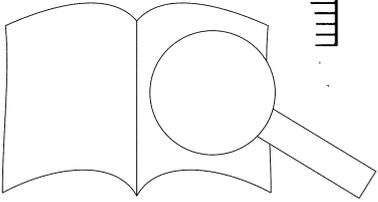


lo - - ben sei - nen Na - men im Rei - - -  
 glo - - ry to his name with their danc - - -  
 Die Kin - der  
 The sons of

Herrn ein neu - es Lied, ein neu - es Lied, sin - get,  
 God new songs of praise, new songs of praise, sing now,  
 Herrn ein neu - es Lied, ein neu - es Lied, sin -  
 God new songs of praise, new songs of praise, sinc  
 - - get now dem - Herrn ein neu - es Lied, ein neu - es Lied,  
 to God new songs of praise, new songs of praise, pra'  
 79 Herr ein neu - es -  
 God new songs of -

Zi - on sein fröh - lich ü - be sol - len lo - ben sei - nen  
 Zi - on shall cel - e - brate they shall give glo - ry to his

sin - get, dem - Herrn  
 sing now to God  
 sin - get, dem - get, dem  
 sing now to sing now to  
 get, now, sin - get, sin - get, dem  
 now, sing now, sing now to



PROBENPARTIUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

hen, mit Pau - ing: With trum -

Na - men im Rei dan -

Die Kin - der Zi - on sein fröh -  
The sons of Zi - on shall cel -

ein neu - es Lied, ein neu - es Lied, sin - get,  
new songs of praise, new songs of praise, sing now,

Herrn ein neu - es, ein neu - es Lied, prase,  
God new songs, sing new songs of praise,

Lied, ein neu - es Lied, sin - get ein neu - es  
praise, new songs of praise, sing now new songs of

Lied, prase, now,

ken und mit Har - sie ihm spie -  
pets and the harp all shall sing be - fore

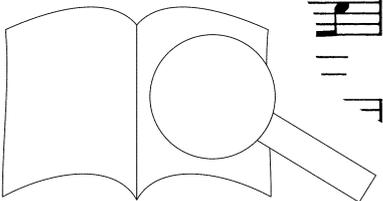
lich ü - ber ih - rem ni - gr - ben sei - nen Na - men im  
e - brate his glo - rious 's - g - ry to his name with their

sin sing get now dem to Herrn ein neu - es  
sing. sing now dem to God new songs of

sin get now dem to Herrn ein neu - es  
sing now dem to God new songs of

get, now, sin get now dem to Herrn ein neu - es  
sing now dem to God new songs of

PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



len. Sing get, sin get, sin get dem  
 him. Sing now, sing now, sing now to

hen; mit Pau - ken und mit Har -  
 ing. With trum - - - - - pets and the harp - -

Rei - dan - - - - -  
 Die Kin - der Zi - on sein fröh - lich ü - ber ih - rem  
 The sons of Zi - on shall cel - e - brate his glo - rious

Lied, ein neu - es Lied, sin - get, sin - get, sin - get dem Herrn ein  
 praise, new songs of praise, sing now, sing now, sing now to God new

Lied, ein neu - es Lied, sin - get, sin - get, sin - get dem  
 praise, new songs of praise, sing now, sing. now, sing now t

Lied, ein neu - es Lied, sin - get, sin - get, sin  
 praise, new songs of praise, sing now, sing now, str

95 Lied, ein neu - es Lied. Die Kin - der Zi - on sein fröh - ü - ber ih - rem  
 praise, new songs of praise. The sons of Zi - on shall cel - e - brate his glo - rious

Herrn ein neu - es Lied, ein neu -  
 God new songs of praise, praise, new songs

Kö - ni - ge, sie sol - len neu - es, ein neu - es  
 maj - es - ty, they shall sing songs, sing new songs of

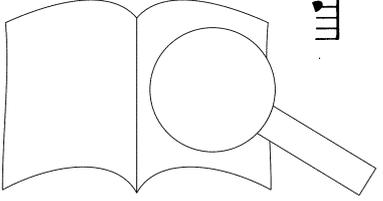
neu - es, ein neu - es neu - es, ein neu - es  
 sing songs, sing new songs of sing new songs of

neu - es, ein neu - es Lied, ein neu - es  
 sing songs, sing new songs of praise, new songs of

Lied, sin - get dem Herrn ein neu - es, ein neu - es  
 praise, sing now to God new songs, sing new songs of

Lied, ein neu - es neu - es, ein neu - es  
 praise, new songs of sing new songs of

aj - n, sie sol - len lo - - ben sei - nen Na - men im  
 they shall give glo - - ry to his name with their



es Lied, sin - get, sin - get, sin - get dem Herrn ein  
of praise, sing now, sing now, sing now to God new

Sin - get, sin - get, sin - get, sin - get dem Herrn ein  
Sing now, sing now, sing now, sing now to God new

Die Kin - der Zi - on sei'n fröh - lich ü - ber ih - rem Kö - ni - ge, sie sol - len  
The sons of Zi - on shall cel - e - brate his glo - rious maj - es - ty, they shall give

hen, sie sol - len lo - - ben sei - nen  
ing, they shall give glo - - ry to his

Lied, sin - get, sin - get, sin - get, sin -  
praise, sing now, sing now, sing now, sing

Lied, sin - get, sin - get, sin -  
praise, sing now, sing now, sing

Lied. Die Kin - der Zi - on sei'n fröh - lich ü - ber ih - rem Kö  
praise. The sons of Zi - on shall cel - e - brate his glo - rious maj - es - ty, they shall give

hen, sie sol - len lo - - ben sei - nen  
ing, they shall give glo - - ry to his

103

neu - es, ein neu - es Lied, sin - get dem Herrn ein  
songs, sing new songs of praise, sing now to God new

neu - es, ein neu - es Lied, prais  
songs, sing new songs of praise,

lo - - ben sei - nen Na - men im  
glo - - ry to his name with their

get neu  
es of

Herr  
songs of

sin neu - es Lied, sin - get dem Herrn ein neu -  
new songs of praise, sing now to God new songs,

Lied, sin - get dem Herrn ein neu -  
praise, sing now to God new songs, sing new songs of

nen his Na - men im their Rei  
danc

nen im their Rei  
danc

111

neu - es Lied, ein neu - es Lied, sin - get, sin - get,  
 songs of praise, new songs of praise, sing now, sing now,

- get dem Herrn ein neu - es Lied. Die Kin - der Zi - on sein fröh -  
 now to God new songs of praise. The sons of Zi - on shall cel -

- hen; mit Pau -  
 ing. With trum -

- es, ein neu - es Lied, sin - get, sin - get,  
 sing new songs of praise, sing now, sing now,

Lied, ein neu - es Lied, ein neu - es Lied. Die Kin - der Zi - on s  
 praise, new songs of praise, new songs of praise. The sons of Zi - on

111

- hen; mit Pau  
 ing. With tr

115

sin - get der ein neu - es  
 sing now to new songs of

- lich ü - ber ih - rem Kö - ni - ge, den sei - nen Na - men im  
 e - brate his glo - rious maj - es - ty ry to his name with their

- ken und mit - fen sol - len sie ihm spie -  
 pets and the they all shall sing be - fore

sin - get dem Herrn ein neu - es  
 sing now to God new songs, - es, ein neu - es  
 sing new songs of

- lich - at - ge, sie sol - len lo - ben sei - nen Na - men im  
 - es - ty, they shall give glo - ry to his name with their

ke. mit the Har - fen sol -  
 the harp they all

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag



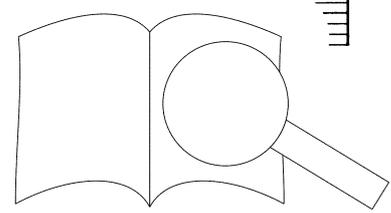
Na - men im their Rei - - - - -  
 name with their danc - - - - -  
 - - - - - hen, lo - ben, lo - ben sei - nen Na - men im  
 - - - - - ing, glo - ry. ry. to his name with their  
 sie ihm spie - - - - len. Sin - get, sin - get dem Herrn ein neu-es  
 sing be - fore him. Sing now, sing now to God new songs of  
 ü - ber ih - rem Kö - ni - ge. Sin - get, sin - get dem Herrn ein neu-es  
 brate his glo - rious maj - es - ty. Sing now, sing now to God new songs of

Na - men im their Rei - - - - - hen.  
 name with their danc - - - - - ing.  
 - - - - - hen. Sin - get, sin - get, sie sol - len lo - ben sei - nen Na  
 - - - - - ing. Sing now, sing now, they shall give glo - ry to his nar  
 sie ihm spie - len. Sin - get, sin - get, sin - get  
 sing be - fore him. Sing now, sing now, sing now  
 ih - rem Kö - ni - ge. Sin - get, sin - get, sin - get  
 glo - rious maj - es - ty. Sing now, sing now, sing now

127

- hen. Sin - get, Lied, sin - get,  
 ing. Sing now, sing now praise, sing now,  
 Rei danc - - - - - - hen. Sin - get,  
 Lied, sie sol - len lo - - - - - - - - - - -  
 praise. They shall give glo - - - - - - - - - - -  
 -  
 -  
 Lied, sin - get, dem Herrn ein neu-es Lied, sin - get,  
 praise, sing now, to God new songs of praise, sing now,  
 Sin - get, sin - get, sin - get,  
 Sing now, sing now, sing now,  
 Rei danc - - - - - - hen. Sin - get,  
 -  
 sin - get, sie sol - len lo - ben sei - nen Na - men im Rei - - - - -  
 sing now, they shall give glo - ry to his name with their  
 sin - get, sin - get, sin - get,  
 sing now, sing now, sing now,

g



sin - get dem Herrn ein neu-es Lied, sie sol-len lo - ben sei-nen Na -  
 sing now to God new songs of praise, They shall give glo - ry to his name -  
 sin - get dem Herrn ein neu-es Lied, sie sol-len lo-ben sei-nen Na - men im  
 sing now to God new songs of praise, They shall give glo-ry to his name with their  
 - hen, sie sol-len lo-ben sei-nen Na - men im  
 - ing, They shall give glo-ry to his name with their  
 sin - get dem Herrn ein neu-es Lied. Die Kin-der Zi - on sei'n fröh -  
 sing now to God new songs of praise. The sons of Zi - on shall cel -  
 sin - get, sin - get, sie sol-len lo - ben sei-nen Na -  
 sing now, sing now; They shall give glo - ry to his name  
 sin - get, sin - get, sie sol-len lo-ben sei-nen Na - men im  
 sing now, sing now; They shall give glo-ry to his name with their  
 - hen, sie sol-len lo-ben sei-nen Na - men im  
 - ing, They shall give glo-ry to his name with their  
 135 sin - get, sin - get, Die Zi - on sei'n fröh -  
 sing now, sing now. The sons of Zi - on shall cel -

- men im Rei -  
 with their danc -  
 Rei -  
 danc -  
 Rei -  
 danc -  
 - lich ü - be - sol - len lo - ben sei-nen Na - men im  
 e - brate shall give glo - ry to his name with their  
 - men im k  
 with t  
 Rei  
 ü - ber ih - rem Kö - ni - ge, sie sol - len lo - ben  
 brate his glo - rious maj - es - ty; they shall give glo - ry

Rei - dan - hen; mit Pau - trum - hen; mit Pau - trum - hen; mit Pau - trum - hen; mit

ing; With ing; With ing; With ing; With

143 Rei danc

- ken und Har - fen, mit Pau - ken und sie ihm spie - len. him.

- pets, with trum - pets, with trum - pets and sing be - fore

- ken und Har - fen, mit Pau - ken sie ihm spie - len. him.

- pets, with trum - pets, with trum - pet shall sing be - fore

- ken und Har - fen, mit Pau - ken sol - len sie ihm spie - len. him.

- pets, with trum - pets, with trum - pet shall sing be - fore

Pau - trum Har - fen sol - len sie ihm spie - len. him.

trum shall sing be - fore

mit Pau - ken ken und Har - fen sol - len sie ihm spie - len. him.

With trum - pets. am - pets and harps they all shall sing be - fore

mit P mit Pau - ken und Har - fen sol - len sie ihm spie - len. him.

With With trum - pets. s, with trum - pets and harps they all shall sing be - fore

mit Pau - ken Har - fen, mit Pau - ken und Har - fen sol - len sie ihm spie - len.

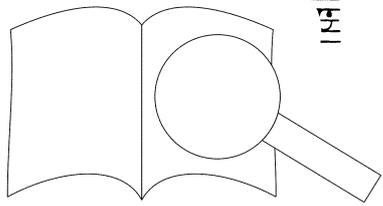
With trum - pets, with trum - pets and harps they all shall sing

am - ken und Har - fen sol - len

With trum - pets and harps they all shall

PROBEN  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

PROBEN  
Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag







an, Gott, nimm dich fer - ner, dich fer-ner un-ser an,  
 us, O Lord, be mer-ci-ful, be mer-ci-ful to us,

Gott, nimm dich fer - ner un - ser an,  
 O Lord, be mer-ci-ful to us, Gott, nimm dich  
 O Lord, be

an, Gott, nimm dich fer-ner un - ser an,  
 us, O Lord, be mer-ci-ful to us,

fer - - - - ner - un - ser an,  
 mer - - - - ci - ful to us,

Er kennt das arm Ge - mäch - te,  
 He tru - ly knows our frail - ty;

Er kennt das arm Ge - mäch - t  
 He tru - ly knows our frail - tr

Er kennt das arm Ge - mäch - t  
 He tru - ly knows our frail - t

Er kennt das arm Ge - mäch - t  
 He tru - ly knows our frail - t

Er kennt das arm Ge - mäch - t  
 He tru - ly knows our frail - t

Gott, nimm dich fer-ner un ser an,  
 O Lord, be mer-ci-ful to us;

fer - - - - ner un - - - - ser an,  
 mer - - - - ci - ful - - - - to us;

Gott, nimm dich fer-ner un - s - an,  
 O Lord, be mer-ci-ful to us;

Gott, nimm dich fer-ner un - s - an,  
 O Lord, be mer-ci-ful to us;

dich ist nichts ge -  
 help there is no

oh-ne dich ist nichts ge-tan, ist nichts ge -  
 out thy help there is no grace, there is no

denn oh - ne dich  
 With-out thy help

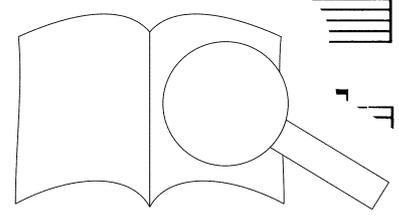
denn oh - ne  
 With-out thy help

Gott weiß, wir sind nur Staub,  
 He knows that we are dust,

Gott weiß, wir sind nur Staub,  
 He knows that we are dust,

Gott weiß, wir sind nur Staub,  
 He knows that we are dust,

Gott weiß, wir sind nur Staub,  
 He knows that we are dust,



PROBENPAPIER  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

tan, ist nichts ge - tan mit al - len un - sern Sa - chen;  
*grace, there is no grace In all of our en - deav - or.*

tan, ist nichts ge - tan mit al - len, al - len un - sern Sa - chen;  
*grace, there is no grace In all of our en - deav - or, en - deav - or.*

ist nichts ge - tan mit al - len, al - len un - sern Sa - chen;  
*there is no grace In all of our en - deav - or, en - deav - or.*

dich ist nichts ge - tan mit al - len un - sern Sa - chen;  
*help there is no grace In all of our en - deav - or.*

gleich - wie das Gras vom Re -  
*As grass up - on the r -*

gleich - wie das Gra  
*As grass up -*

gleich - wie  
*As grass*

glei

176

Gott, nimm dich fer - - - ner un -  
*O Lord, be mer - - - ci - ful -*

Gott, nimm dich fer - ner un - ser an,  
*O Lord, be mer - ci - ful to us,*

Gott, nimm dich fer - ner un - ser an,  
*O Lord, be mer - ci - ful to us,*

an, Gott, nimm dich fer - ner un - ser an,  
*us, O Lord, be mer - ci - ful to us,*

er - ner un - ser an, dich fer - ner un - ser an,  
*mer - ci - ful to us, be mer - ci - ful to us,*

chen,  
ow,

chen.  
ow

ein  
A

ein  
A

ein  
A

denn oh - ne dich ist  
 With - out thy help there

nichts, ist nichts ge - tan  
 ts, there ts no grace

denn oh - ne dich ist nichts, ist nichts ge -  
 With - out thy help there ts, there ts no grace, with - out thy

denn oh - ne dich ist nichts, ist nichts ge -  
 With - out thy help there ts, there ts no

Blum und fal - lend Laub;  
 flower that with - ers fast;

Blum und fal - lend Laub;  
 flower that with - ers fast;

Blum und fal - lend Laub;  
 flower that with - ers fast;

184 Blum und fal - lend Laub;  
 flower that with - ers fast;



nichts ge - tan mit al - -  
 is no grace In all -

mit al - len, al - len un - chen.  
 In all of our en - deav - or.

dich ist nichts ge - tan mit - len  
 help there is no grace Ir of

tan grace mit Ir - sern - Sa - chen.  
 grace Ir - en - deav - or.

der Wind nur drü - ber we -  
 The wind but blows up - on

der Wind nur drü - ber we -  
 The wind but blows up - on

der Wind nur drü - ber we -  
 The wind but blows up - on

der  
 The



PROBENPARTIEN  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Gott, nimm dich fer - - ner un - ser an!  
 O Lord, be - mer - - cl - ful - to - us;

Gott, nimm dich fer - - ner un - ser an!  
 O Lord, be - mer - - cl - ful - to - us;

Gott, nimm dich fer - - ner un - ser an, Gott, nimm dich fer - - ner un - ser an!  
 O Lord, be mer - - cl - ful to us, O Lord, be mer - - cl - ful to us;

Gott, nimm dich fer - - ner un - ser an, Gott, nimm dich fer - - ner un - ser an!  
 O Lord, be mer - - cl - ful to us, O Lord, be mer - - cl - ful to us;

het, it, so,

het, it,

het, it,

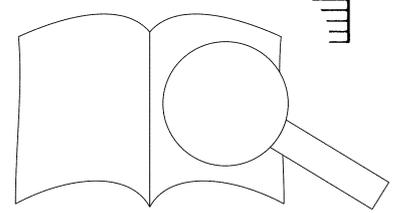
het, it,

ist quick - ly n.

Drum sei du Now there - fore un - ser Schirm und  
 Licht, un - ser Schirm und  
 Licht, un - ser Schirm und  
 Licht, un - ser Schirm und

Drum sei du Now there - fore un - ser Schirm und  
 Licht, un - ser Schirm und  
 Licht, un - ser Schirm und  
 Licht, un - ser Schirm und

ist quick - ly n.



Licht, drum sei du un-ser Schirm und Licht, drum sei du un-ser Schirm und Licht, drum sei du un-ser Schirm und Schirm und  
*light, now there-fore be our shield and light, now therefore be our shield and*

Licht, drum sei du un-ser Schirm und Licht, un-ser Schirm und Licht, drum sei du un-ser Schirm und Schirm und  
*light, now therefore be our shield and light, be our shield and light, now therefore be our shield and*

Licht, drum sei du un-ser Schirm und Licht, un-ser Schirm und Licht, drum sei du un-ser Schirm und Schirm und  
*light, now therefore be our shield and light, be our shield and light, now therefore be our shield and*

Drum sei du un-ser Schirm und Licht, un-ser Schirm und Licht, drum sei du un-ser Schirm und  
*Now therefore be our shield and light, be our shield and light, now therefore be our shield and*

Empty musical staves for piano accompaniment.

Piano accompaniment for measures 197-200.

Licht, und trägt uns uns-re Hoff-nung er-ner, fer-ner ma-  
*light, And do not bring our hopes to help, our help for ev-*

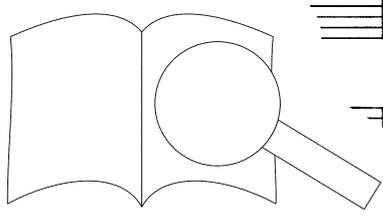
Licht, und trägt uns uns-re so wirst du's fer-ner ma-  
*light, And do not bring our But be our help for ev-*

Licht, und trägt uns ur wirst du's fer-ner ma-  
*light, And do not our help for ev-*

Licht, und trägt nicht, so wirst du's fer-ner ma-  
*light, And do naught, But be our help for ev-*

Empty musical staves for piano accompaniment.

Piano accompaniment for measures 201-204.



PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

chen.  
er.

chen.  
er.

chen.  
er.

chen.  
er.

al - so der Mensch ver - ge - - het, sein End das ist ihm  
So man must al - so per - - ish, And soon his days are

al - so der Mensch ver - ge - - het, sein End das ist ihm nah, sein End das  
So man must al - so per - - ish, And soon his days are done, and soon his

al - so der Mensch ver - ge - - het, sein End das ist ihm nah, sein  
So man must al - so per - - ish, And soon his days are done, an

205 al - so der Mensch ver - ge - - het, sein End das ist ihm nah, sein  
So man must al - so per - - ish, And soon his days are done, an

Wohl dem, der sich nur steif und fest ver - läßt, wohl dem, der  
O blest and hap - py shall he be in thee, O blest dem, der

Wohl dem, der sich nur steif und t ne Huld ver - läßt, wohl dem, der  
O blest and hap - py shall e and trust in thee, O blest dem, der

Wohl dem, O blest steif shall und he fest, wohl dem, der sich nur steif und  
O blest and hap - py shall he be, O blest and hap - py shall he

nah.  
done.

nah.  
done.



Lo - - bet den Herrn in sei - nen Ta - ten, lo - bet ihn in sei - ner  
 Glo - - ry to God for all his won - ders, glo - ry be to him for

Lo - - bet den Herrn, lo - -  
 Glo - - ry to God, glo - -

Lo - - - - - bet, lo - - - - -  
 Glo - - - - - ry, glo - - - - - ry,

Lo - - bet den Herrn in sei - nen Ta - ten, lo - bet ihn in sei - ner  
 Glo - - ry to God for all his won - ders, glo - ry be to him for

Empty musical staves for piano accompaniment.

Piano accompaniment for measures 221-222.

gro - ßen Herr - lich - keit,  
 all his might - y acts,

- - - bet den Herrn,  
 ry to God,

lo - - bet den Herrn,  
 glo - - ry to God,

gro - ßen Herr - lich - keit,  
 all his might - y acts,

in sei - nen Ta - ten, lo - bet ihn in sei - ner gro - ßen Herr - lich -  
 for all his wonders, glo - ry be to him for all his mighty

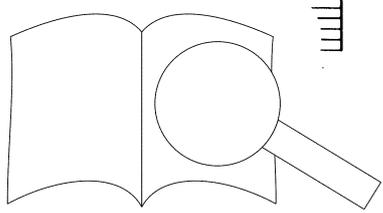
to Herrn, lo - - - - - bet den  
 God, glo - - - - - ry to

- - - - - bet, lo - - - - -  
 ry, glo - - - - - ry to

Lo - bet den Herrn in sei - nen Ta - ten, lo - bet ihn  
 Glo - ry to God for all his wonders, glo - ry be

Empty musical staves for piano accompaniment.

PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



lo - bet den Herrn in sei-nen Ta-ten, lo - - - - - bet ihn in sei-ner gro -  
 glo - ry to God for all his wonders, glo - - - - - ry be to him for all -

lo - bet den Herrn in sei-nen Ta - - - - - ten, lo - bet ihn in sei-ner  
 glo - ry to God for all his won - - - - - ders, glo - ry be to him for

lo - bet den Herrn in sei-nen Ta - - - - - ten, lo - bet ihn in sei-ner  
 glo - ry to God for all his won - - - - - ders, glo - ry be to him for

lo - bet den Herrn in sei-nen Ta-ten, lo - - - - - bet ihn in sei-ner  
 glo - ry to God for all his wonders, glo - - - - - ry be to him for

keit,  
acts,

Herrn,  
God,

Herrn,  
God,

226 keit,  
acts,

- Ren Herr- lichkeit,  
his might - y acts,

gro- ßen Herrlich- keit,  
all his mighty acts,

gro- ßen Herrlich- keit,  
all his mighty acts,

gro- ßen Herrlich- keit  
all his mighty acts,

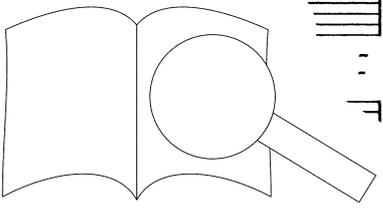
lo - bet den Herrn in sei-nen Ta-ten, lo - - - - -  
 glo - ry to God for all his won- ders, glo - - - - -

lo - bet den Herrn in sei-nen Ta - - - - -  
 glo - ry to God for all his won - - - - -

lo - bet den Herrn in sei-nen Ta - - - - -  
 glo - ry to God for all his won - - - - -

lo - bet den Herrn in sei-nen Ta - - - - -  
 glo - ry to God for all his won - - - - -

lo - bet den  
glo - ry to



PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

lo - bet den Herrn in sei-nen Ta-ten,  
glo - ry to God for all his wonders,

lo - bet den Herrn in sei-nen Ta-ten,  
glo - ry to God for all his wonders,

lo - bet den Herrn in sei-nen Ta-ten,  
glo - ry to God for all his wonders,

lo - bet den Herrn in sei-nen Ta-ten,  
glo - ry to God for all his wonders,

- - bet ihn in sei-ner gro - - - Ben Herr - lichkeit,  
- - ry be to him for all his might - y acts,

lo - bet den  
glo - ry to

- - bet ihn in sei-ner gro - - - Ben Herrlich - keit,  
- - ry be to him for all his mighty acts,

lo -  
glo -

- - bet, lo - bet ihn in sei - ner gro - - - Ben Herrlich - keit,  
- - ry, glo - ry be to him for all his mighty acts,

232 - - - bet ihn in sei - ner gro - - - Ben Herrlich - keit,  
- - ry be to him for all his mighty acts,

lo  
glo -

235

o - bet den Herrn in sei-nen  
glo - ry to God for all his

lo - bet den Herrn in sei-nen  
glo - ry to God for all his

lo - - - - bet, lo - - -  
glo - - - - ry, glo - - -

lo - bet den Herrn in sei-nen  
glo - ry to God for all his

Herrn in sei-nen  
God for all

sei-ner gro-Ben Herrlich - keit,  
him for all his might-y acts,

Herrn in  
God

- - ten, lo - - - bet den Herrn,  
- - ders, glo - - - ry to God,

- - ten, lo - - - bet den Herrn,  
- - ders, glo - - - ry to God,

en

en Ta-ten, lo - bet ihn in sei-ner gro-Ben Herrlich - keit.  
his wonders, glo - ry be to him for all his might-y acts.





lo - bet den Herrn in sei-nen  
glo - ry to God for all his

lo - bet den Herrn in sei-nen  
glo - ry to God for all his

lo - bet den Herrn in sei-nen  
glo - ry to God for all his

lo - bet den Herrn in sei-nen  
glo - ry to God for all his

ihn in sei-ner gro - - Ben Herr-lich-keit, lo - bet den  
be to him for all his might-y acts, glo - ry to

ihn in sei-ner gro - - Ben Herr - - lich-keit,  
be to him for all his might - - y acts,

ihn in sei-ner gro-Ben Herr - - lich-keit,  
be to him for all his might - - y acts,

250 ihn in sei-ner gro - Ben Herr - - lich-keit  
be to him for all his might - - y acts, set den  
ry to

Ta - ten, lo - - - bet ihn in - - n Herr - lich - keit!  
won - ders, glo - - - ry be to his might - y acts.

Ta - ten, lo - bet, lo - bet, lo - - - gro - Ben Herr-lich - - keit!  
won - ders, glo - ry, glo - ry, glo - ry, all his might-y acts.

Ta - ten, lo - bet, lo - lo sei-ner gro - Ben Herr-lich - - keit!  
won - ders, glo - ry, glo - ry, htm for all his might-y acts.

Ta - - - - - ihn in sei-ner gro - Ben Herr-lich - - keit! Al - -  
won - - - - - be to him for all his might-y acts. All - -

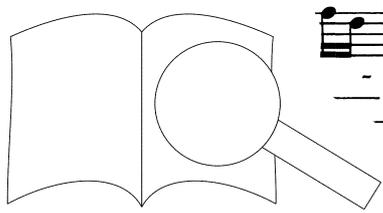
Herrn i - - - - - glo - ry ihn in sei-ner gro - Ben Herr - lich-  
God - - - - - be to him for all his might - y acts.

ten, lo - bet ihn in sei-ner gro - Ben Herr-lich - - keit!  
- ders, glo - ry be to him for all his might-y acts.

Ta - ten, lo - bet ihn in sei-ner gro - Ben He -  
won - ders, glo - ry be to him for all his

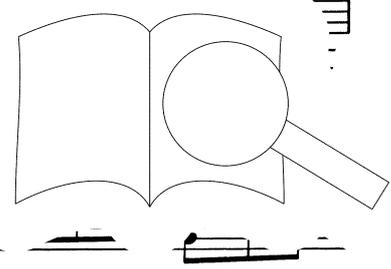
Hei - - - - - sei - nen Ta - ten, lo - bet ihn in sei-ner gro - Bet  
e all his won - ders, glo - ry be to him for all his

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced.



256 Cori unisoni

Chor 1 + Chor 2

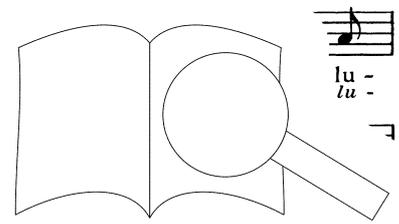


PROBE-PARTITUR  
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- les, was O - dem hat, lo - be den  
 things that live and breathe, sing to the  
 Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu -  
 Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu -  
 al - les, al - les, was O - dem hat, lo - be den  
 all things, all things that live and breathe, sing to the  
 lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu -  
 lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu -

Herrn, al - les, was O - dem hat, lo - be den  
 Lord, all things that live and breathe, sing to the  
 ja, al - les, was O - dem hat, lo - be den  
 ia, all things that live and breathe, sing to the  
 Herrn, al - les, al - les, was O - dem hat, lo - be den  
 Lord, all things, all things that live and breathe, sing to the  
 ja, al - les, was O - dem hat, lo - be den  
 ia, all things that live and breathe, sing to the

lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu -  
 lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu -  
 e - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu -  
 le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu -  
 lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu -  
 lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu -  
 - les, was O - dem hat, lo - be den  
 things that live and breathe, sing to the



302

ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le -  
 ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le -

ja, Hal - le - lu - ja, al - les, was O - dem hat, lo - be den Herrn, Hal - le -  
 ia, Al - le - lu - ia, all things that live and breathe, sing to the Lord, Al - le -

ja, al - les, was O -  
 ia, all things that live

302 ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le -  
 ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le -

310

lu - ja, Hal - le - lu - ja, al -  
 lu - ia, Al - le - lu - ia, ia, all

lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja,  
 lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia,

- dem hat, lo - be den Herrn, lo - be den Herr  
 and breathe, sing to the Lord, sing to the Lo

le -  
 le - all

310 lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le -  
 lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia,

318

O -  
 live

Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu -  
 Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia,

al - les, was O -  
 all things that live

lo - be den Herrn, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja,  
 sing to the Lord, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia,

Hal - le - lu - ja, al -  
 Al - le - lu - ia, all

325

ja, Hal - le - lu -  
 ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu -

- - - dem hat, lo - be den Herrn, Hal - le - lu -  
 and breathe, sing to the Lord, Al - le - lu -

Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu -  
 Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu -

- les, was O - dem hat, lo - be den  
 things that live and breathe, sing to the

325

332

ja, al - - - les, was O - - - dem hat, lo - be den  
 ia, all things that live and breathe, sing to the

ja, al - - - les, was O - - - dem hat, lo - be den Herrn,  
 ia, all things that live and breathe, sing to the Lord,

Herrn, al - les, al - - - les, was at, lo - be den Herrn, al - -  
 Lord, all things, all things that breathe, sing to the Lord, all

332

339

- les, was - dem hat, lo - be den Herrn, al - - -  
 things that and breathe, sing to the Lord, all

Herr - le - lu - ja, Hal - - - le - lu - ja, al - les,  
 Lord le - lu - ia, Al - le - lu - ia, all things,

Hal - le - lu - ja, Hal - - - le - lu - ja, al - - - les, was  
 Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, all things that

- les, was O - dem hat, lo - be  
 things that live and breathe, sing to

346

les, was O - dem hat,  
things that live and breathe,

al - les, was O - dem hat, lo - be den Herrn, Hal - le - lu - ja, al - les, was  
all things that live and breathe, sing to the Lord, Al - le - lu - ia, all things that

O - dem hat, lo - be den Herrn, Hal - le - lu - ja, was  
live and breathe, sing to the Lord, Al - le - lu - ia, that

les, was O - dem hat,  
things that live and breathe,

353

lo - be den Herrn, al - les, al - les,  
sing to the Lord, all things, all things

O - dem hat, lo - be den Herrn, Hal - le - lu - ja,  
live and breathe, sing to the Lord, Al - le - lu - ia,

O - dem hat, lo - be den Herrn, al - les, O - dem hat,  
live and breathe, sing to the Lord, all things, live and breathe,

dem hat, lo - be den Herrn, al - les, was O - dem hat,  
and breathe, sing to the Lord, all things, things that live

353

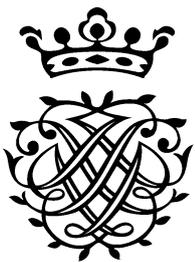
360

dem hat, lo - be den Herrn, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja.  
and breathe, sing to the Lord, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia.

lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja.  
lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia.

al - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja.  
Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia.

dem hat, lo - be den Herrn, Hal - le - lu - ja,  
and breathe, sing to the Lord, Al - le - lu - ia,



# Bach *vocal*

## Gesamtedition · Complete Edition

in Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig  
In collaboration with the Bach Archive, Leipzig

### Vollständige Ausgabe

Johann Sebastian Bachs gesamte geistliche Vokalmusik liegt bei Carus in modernen, an der historisch informierten Aufführungspraxis orientierten Urtext-Ausgaben samt Aufführungsmaterial vor.

- Vollständiges Aufführungsmaterial zu allen Werken erhältlich: Partitur, Studienpartitur, Klavierauszug, Chorpartitur und Orchesterstimmen
- Bearbeitung der Ausgaben durch international anerkannte Bach-Experten und Interpreten, u. a. Christine Blanker, Pieter Dirksen, Wolfram Enßlin, Andreas Glöckner, Klaus Hofmann, Ulrich Leisinger, Masaaki Suzuki, Uwe Wolf und Peter Wollny
- Jeweils mit einem neuesten Standard
- Innovative practice aids (carus music, the choir app, Carus Choir Coach) und large print editions der wichtigsten Werke erhältlich

Die neue Gesamtedition der Partitur ist hochwertig ausgestattet und rundet das Editionsprojekt Bach ab.

Carus 31.500

### Complete Edition

Johann Sebastian Bach's complete sacred vocal works are published in modern Urtext editions together with performance material geared towards informed performance.

- Complete editions of all sacred vocal works, including full score, study score, and the parts
- Editions edited by international recognized Bach experts and interpreters, including Christine Blanker, Pieter Dirksen, Wolfram Enßlin, Andreas Glöckner, Klaus Hofmann, Ulrich Leisinger, Masaaki Suzuki, Uwe Wolf and Peter Wollny
- Each edition contains a preface reflecting the latest state of Bach research
- Innovative practice aids (carus music, the choir app, Carus Choir Coach) and large print editions of the most important works

A high-quality complete edition in 23 volumes in the Bach *vocal* edition

Carus 31.500

